

# STUTTGARTER SCHÜTZAUSGABE

HEINRICH SCHÜTZ

ES ERHUB SICH EIN STREIT

VIERCHÖRIGES GEISTLICHES KONZERT  
FÜR ZEHN VOKALSTIMMEN (SATB/SATB/T/T),  
SIEBEN OBLIGATINSTRUMENTE UND ORGEL  
(SWV ANHANG 11)

*There arose then a war in heaven  
A four-choir sacred concerto  
for ten voices (SATB/SATB/T/T)  
seven obbligato instruments and organ*

Das erstmals in der Schütz-Gesamtausgabe (SGA) Band 18 (Supplement II, Heinrich Spitta, 1927) S. 1–36 veröffentlichte Michaeliskonzert „Es erhob sich ein Streit“ wird hier nach eingehender Prüfung der Originalquelle neu aufgelegt und der Praxis zugänglich gemacht. Das *Original* besteht aus einem vollständig erhaltenen handschriftlichen Stimmensatz aus dem 17. Jahrhundert (derzeitiger Standort: *sign. mus. fol. 53*, Murhard- und Landesbibliothek Kassel). Die Instrumentalstimmen tragen den Titel: „Es erhob sich ein Streit im Himmel – In Festo S. Michaelis Angeli“. Der Verfassername fehlt, doch wird das Werk mit guten Gründen Heinrich Schütz zugeschrieben (vgl. Vorwort zu SGA 18, sodann H. Moser: *H. Schütz*, 2. Aufl. 1954, S. 453f.). Neben der historischen Wahrscheinlichkeit – von H. Spitta erhärtet – sprechen vor allem der architektonische Entwurf und die rhetorische Eindringlichkeit unzweifelhaft für Schütz. Das Konzert dürfte etwa um 1620, in zeitlicher Nähe der „Psalmen Davids“ von 1619, entstanden sein.

Die *Besetzung* ist vierchörig. Zwei vierstimmigen Vokalchören stehen zwei Instrumentalchöre gegenüber, denen als Textträger je eine Tenor-Stimme beigegeben ist. Chor III bildet mit 3 Cornetten den „hellen“, Chor IV mit Trombetta und 3 Fagotten den „dunklen“ Klangkörper.

Die erhaltene *Orgelstimme* gibt einen interessanten Einblick in die Begleitpraxis der Schütz-Zeit. Es finden sich vier verschiedene Angaben: „Gedackt solo“ (auch „ged.“ oder „g.s.“), „prin(cipal)s(olo)“, „Ped(al)“, „saldo“. Durch einfache oder doppelte Unterstreichung bzw. Fehlen einer solchen werden die Strecken gekennzeichnet, über die eine bestimmte Registrierungs- oder Ausführungsvorschrift gilt.

So sollen mit Gedackt solo begleitet werden:

T. 1–5	} Stellen mit Chor I und II	T. 67–73
T. 34–36		T. 83–98
T. 38–58		T. 110–118

Principal solo soll benützt werden in:

T. 5–33	} Stellen mit Chor III und IV bzw. Gesamt- Tutti	T. 73–83
T. 26–38		T. 98–110
T. 58–67		T. 119–140

Das Pedal wird eingesetzt in:

T. 5–11	} alle Haupt- Tutti-Stellen	T. 36–38
T. 30–33		T. 119–140

Die Aufgliederung besagt, daß den beiden Vokalchören ein dunkles Begleitregister (ohne 16'), den Instrumentalchören ein helles, schärferes (ohne 16'), dem Haupt-Tutti das letztere mit Pedal beigegeben werden soll.

Die Angabe „saldo“ (soviel wie „fest“, „beständig“) findet sich in T. 1, 54 und 56 und soll – nach H. Spitta – den Spieler veranlassen, den unveränderten Akkord im Diskant auszuhalten, ohne auf die Bewegung der Stimmen in der Partitur einzugehen.

Im Original sind folgende Strecken des Orgelbasses im Tenorschlüssel notiert:

- T. 91, 4. Viertel bis T. 98, 5. Viertel,
- T. 102, 2.-6. Viertel
- T. 108, 6. Viertel bis T. 109, 8. Viertel.

Die vorliegende Ausgabe notiert alle Stimmen in modernen Schlüsseln. Der Text – die Epistel des Michaelisfestes, Offb. 12, 7–12a – wurde heutiger Schreibweise angepaßt. Die Tripla in T. 26–30 und in T. 119–135 wird im  $\frac{3}{2}$ -Takt wiedergegeben. In der Taktvorzeichnung des Tempus imperfectum herrscht keine Eindeutigkeit. In T. 1 schreiben 6 Stimmen  $\text{C}$ , 10  $\text{C}$  (2 Stimmen sind ohne Taktzeichen). In T. 39 findet sich 15mal  $\text{C}$  und 3mal  $\text{C}$ , in T. 136 17mal  $\text{C}$  und 1mal  $\text{C}$ . Der Allabreve-Schlag ( $\frac{3}{2}$ ) dürfte grundsätzlich geboten sein. Die Originalstimmen enthalten keine regelmäßige Takteinteilung. In T. 1–25 wurden  $\frac{3}{4}$ -Abschnitte hergestellt, um die rhythmische Übersicht zu erleichtern und die Möglichkeit des  $\frac{3}{4}$ -Schlages

offenzuhalten. Gegenüber der Erstaussgabe in SGA Bd. 18 konnten verschiedene Druckfehler richtiggestellt werden. Außerdem wurden die vier Chöre in der originalen Zahlenfolge angeordnet. Zusätzlich eingefügte Zäsurstriche im Notentext sollen musikalische Gliederung und Atempausen kennzeichnen.

Anmerkungen zum Notentext:

T. 21,	Baß I,	7. Achtel:	mit zusätzlichem $\sharp$ -Zeichen
T. 22,	Baß II,	7. Achtel:	mit zusätzlichem $\sharp$ -Zeichen
T. 23,	Baß I,	7. Achtel:	mit zusätzlichem $\sharp$ -Zeichen
T. 25,	Baß II,	3. Achtel:	mit zusätzlichem $\sharp$ -Zeichen
T. 25,	Fag. I,	3. Achtel:	im Original mit $\sharp$ , f jedoch näherliegend wegen Parallele mit Alt I
T. 29,	Corn. II,	3. Note h':	mit zusätzlichem $\sharp$ -Zeichen
T. 64,	Corn. III,	3. Achtel:	im Original ohne $\sharp$ (s. auch T. 79)
T. 74,	Corn. III,	1. Halbe:	im Original e', SGA setzt c' (nach Parallelstelle in T. 59)
T. 79,	Corn. III,	3. Achtel:	im Original ohne $\sharp$ (s. auch T. 64)
T. 84,	Sopr. II,	1. Note:	im Original ohne $\sharp$ , kann Versehen sein. Für gis' an dieser Stelle sprechen die Parallelstellen T. 68 (Ten. II) und T. 91 (Sopr. I)
T. 117,	Alt II,	4. Note f':	im Original ohne $\sharp$
T. 123,	Corn. II,	3. Halbe:	im Original ohne $\sharp$ . Angleichung an Ten. I oder umgekehrt? s. auch Parallelfall T. 131
T. 131,	Trombetta,	letzte Note f':	im Original ohne $\sharp$ . Angleichung an Ten. II oder umgekehrt? s. T. 123

Folgende Irrtümer des Originals sind in der vorliegenden Ausgabe richtiggestellt:

T. 14,	Orgelbaß,	1. Note:	Achtel F (s. Parallelen in T 16, 22, 24)
--------	-----------	----------	--

T. 19–20, Corn. II:

T. 20,	Fag. III,	letztes Achtel:	D
T. 21,	Corn. I,	drittletzte Note:	e'' (s. Parallelstelle T. 23)

T. 37, Ten. II:

(s. Parallelstelle T. 32, Ten. I)

T. 56,	Alt II,	2. und 3. Note:	Mit Achtelbalken
T. 62,	Corn. III,	1. Note:	f' (s. Parallelstelle T. 77)
T. 64,	Fag. I,	letzte Note:	ohne $\sharp$ (s. Parallelstelle T. 80)

T. 65b, Corn. III:

berichtigt nach üblicher Kadenzklausel (s. auch T. 81, Corn. III)

T. 74,	Ten. IV,	3. Note	c' (s. Parallelstelle T. 58)
T. 74,	Orgelbaß,	3. Note:	Viertel F
T. 80,	Corn. I,	2. Note:	ohne $\sharp$ (s. Parallelstelle T. 64)

T. 81a, Corn. III:

berichtigt nach üblicher Kadenzklausel (s. auch T. 65, Corn. III)

T. 102,	Fag. III,	4. Note:	ohne $\flat$ -Vorzeichen
T. 103,	Ten. III,	1. und 2. Achtel:	$\flat$ - $\flat$ (s. Parallelstelle T. 99)
T. 103,	Fag. III,	1. und 3. Note:	ohne $\flat$ -Vorzeichen
T. 123,	Ten. II,	1. und 2. Note:	$h$ - $h$ (s. Parallelstelle T. 131, Ten. I)
T. 130,	Baß II,	2. Note:	Viertel $c$ (s. Parallelstelle T. 121, Baß I)



Abschnitt a: ist zweifellos Schreibfehler (eine Terz zu hoch notiert).

Abschnitt b: halte ich in diesem Zusammenhang ebenfalls

für einen Irrtum der Stimme (einen Ton zu tief notiert). H. Spitta erkennt diese zweifellos sehr ungewöhnliche Vorausnahme des Tones  $c$  an mit einem Hinweis auf ähnliche Stellen im Schütz-Werk (z.B. SGA Bd. 3, S. 182 ff.).

Für die rasche Auffindung der Handschrift und die freundliche Überlassung photographischer Reproduktionen sei dem Musikwissenschaftlichen Institut Tübingen und Herrn Dr. G. Schott von der Landesbibliothek Kassel herzlicher Dank gesagt.

Paul Horn

## Preface

The St. Michael Concerto "Es erhub sich ein Streit," first published in volume 18 of the complete Schütz edition (SGA, Supplement II, Heinrich Spitta, 1927) p. 1–36, is here printed in a new and practical edition based on a close study of the original source. The *original* consists of a complete manuscript set of parts from the 17th century (presently held by the Murhard- and Landesbibliothek Kassel, *sign. mus. fol. 53*). The instrumental parts bear the title: "Es erhub sich ein Streit im Himmel – Festo S. Michaelis Angeli." The name of the author is missing, but the work has been attributed to Heinrich Schütz with good reason (cf. *Vorwort* to SGA 18; also H. Moser: *H. Schütz*, 2nd edition 1954, p. 453f.). Besides the historical probability – substantiated by H. Spitta – it is above all the architectural draft and the rhetorical forcefulness which speak indubitably for Schütz. The concerto may have been written about 1620, approximating the date of origin of the "Psalmen Davids" in 1619.

The *scoring* is for four choirs. Two four-part vocal choirs juxtapose two instrumental choirs, for whom a tenor part with text has been added. Choir III forms the "light" orchestra, with 3 cornetti, choir IV forms the "dark" one, with trumpets and 3 bassoons.

The surviving *organ part* lends an interesting insight into the accompaniment practice of Schütz's time. There are four different directions for performance: "Gedackt solo" (also "ged." or "g.s."), "prin(cipal) s(olo)," "Ped(al)," "saldo." A single or double underlining, or the omission, of one of these denotes those sections for which a certain rule of registration or performance applies.

In the following *Gedackt solo* is the accompaniment:

m. 1–5	} in places with choirs I and II	m. 67–73
m. 34–36		m. 83–98
m. 38–58		m. 110–118

Principal solo should be used in:

m. 5–33	} in places with choirs III and IV or tutti	m. 73–83
m. 26–38		m. 98–110
m. 58–67		m. 119–140

The pedal is to be employed in:

m. 5–11	} in all main tutti parts	m. 36–38
m. 30–33		m. 119–140

The above indicates that the two vocal groups should be given a dark accompanying register (without 16'), the instrumental groups should be given a light, sharp one (without 16') and the pedal should be added to the main tutti.

The direction "saldo" (firm, or constant) is to be found in mm. 1, 54 and 56 and should – according to H. Spitta – cause the performer to hold the unchanged chord in the descant without responding to the movement of the parts in the score.

In the original, the following sections of the organ bass are notated in the tenor clef:

m. 91, 4th crotchet to m. 98, 5th crotchet
m. 102, 2nd–6th crotchet
m. 108, 6th crotchet to m. 109, 8th crotchet

This edition has all parts notated in modern clefs. The text – the epistle for the Feast of St. Michael, Revelation 12, 7–12a – has been reproduced in modern style. The triple beat in m. 26–30 and m. 119–135 is given in  $\frac{6}{8}$  time. The tempus imperfectus time signature is not unambiguous. In m. 1, 6 parts are written in  $\mathbb{C}$ , 10 in  $\mathbb{C}$  (2 parts are without time signature). In m. 39  $\mathbb{C}$  and  $\mathbb{C}$  appear 15 and 3 times respectively, in m. 136  $\mathbb{C}$  is to be found 17 times and  $\mathbb{C}$  once. The alle-breve beat  $\frac{4}{2}$  may be used in general. The original parts have no regular measure division. In mm. 1–25  $\frac{4}{4}$  sections have been formed in order to simplify the overall rhythmic picture and to create the possibility of a  $\frac{4}{4}$  beat. Compared with the first publication in SGA vol. 18, it has been possible to correct various printing errors. The four choirs have also been printed in their original order. Caesuras which have been added to the musical notation are to indicate musical division and breathing pauses.

Remarks on the musical notation:

m. 21, bass I	7th quaver:	with additional $\flat$ sign
m. 22, bass II,	7th quaver:	with additional $\flat$ sign
m. 23, bass I,	7th quaver:	with additional $\flat$ sign
m. 25, bass II,	3rd quaver:	with additional $\flat$ sign
m. 25, bassoon I,	3rd quaver:	in original with $\sharp$ , however f more obvious as parallel with alto I
m. 29, corn. II,	3rd note $\flat$ :	with additional $\flat$ sign
m. 64, corn. III,	3rd quaver:	in original without $\sharp$ (see also m. 79)

- 4 m. 74, corn. III, 1st minim: in original e', SGA has c' (according to parallel place in m. 59)
- m. 79, corn. III, 3rd quaver: in original without # (see also m. 64)
- m. 84, sopr. II, 1st note: in original without #, may be a mistake. The parallel places m. 68 (ten. II) and m. 91 (sopr. I) speak for g sharp' here
- m. 117, alto II, 4th note f': in original without #
- m. 123, corn. II, 3rd minim: in original without # . Assimilation to ten. I or vice versa? See also parallel case in m. 131
- m. 131, Trombetta, last note f'': in original without # . Assimilation to ten. II or vice versa? See m. 123

The following errors in the original have been corrected in this edition:

- m. 14, organ bass, 1st note: quaver F (see parallels in bars 16, 22, 34)

m. 19–20, corn. II:

- m. 20, bassoon III, last quaver: D
- m. 21, corn. I, third note from last: e'' see parallel m. 23

m. 37, ten. II

(see parallel in m. 32, ten. I)

- m. 56, alto II 2nd and 3rd notes: with quaver beams
- m. 62, corn. III, 1st note: f' (see parallel in m. 77)
- m. 64, bassoon I, last note without # (see parallel in m. 80)

m. 65b, corn. III:

corrected according to usual cadential formula (see also m. 81, corn. III)

- m. 74, ten. IV, 3rd note: c' (see parallel in m. 58)
- m. 74, organ bass, 3rd note: crotchet F
- m. 80, corn I, 2nd note: without # (see parallel in m. 64)

m. 81a, corn. III:

corrected according to usual cadential formula (see also m. 65, corn. III)

- m. 102, bassoon III, 4th note: without b-signature
- m. 103, ten. III, 1st and 2nd quaver: b flat - b flat (see parallel in m. 99)
- m. 103, bassoon III, 1st and 3rd note: without b-signature
- m. 123, ten. II, 1st and 2nd note: b-b see (parallel in m. 131, ten. I)
- m. 130, bass II, 2nd note: crotchet c (see parallel in m. 131, bass I)

m. 138–139, corn. II:

- section a): is doubtless a mistake (notated a third too high)
- section b): in this context I believe is also an error in the part (notated a tone too low). H. Spitta acknowledges this doubtlessly very unusual anticipation of the note c with a reference to similar places in Schütz's works (e.g. SGA vol. 3, p. 182ff.).

Grateful thanks are due to the Musikwissenschaftliches Institut Tübingen and Dr. G. Schott of the Landesbibliothek Kassel for quickly locating the manuscript and for kindly rendering up photographic reproductions.

Paul Horn

English translation:  
Linda Booth

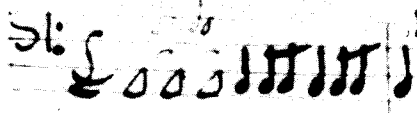


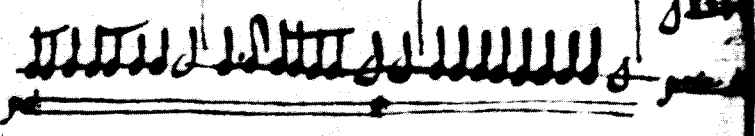
3  
Cornetto

The image shows a page of handwritten musical notation for a Cornetto I part. The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a key signature of one sharp (F#). The notation is dense and characteristic of the early modern period, featuring many beamed notes and rests. There are several dynamic markings and articulation symbols throughout the piece. The paper shows signs of age, with some staining and a slightly irregular edge. The handwriting is in a cursive style typical of the 16th or 17th century.

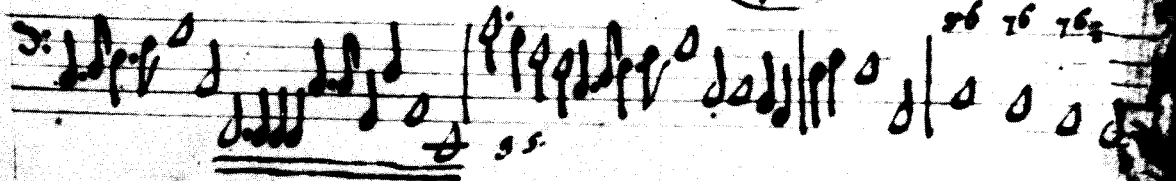
Instrumentalstimme: Cornetto I des dritten Chores

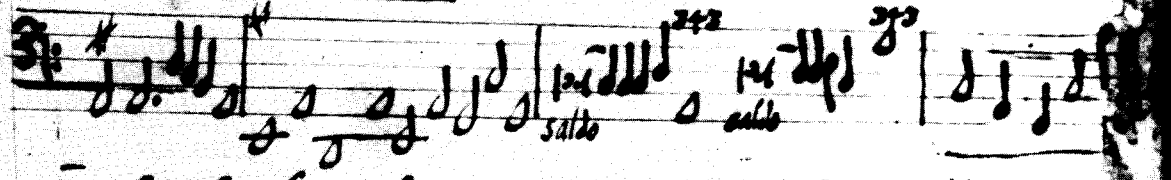
Organo. *Et sequitur in organo in f. 5. Michaelis Anni*

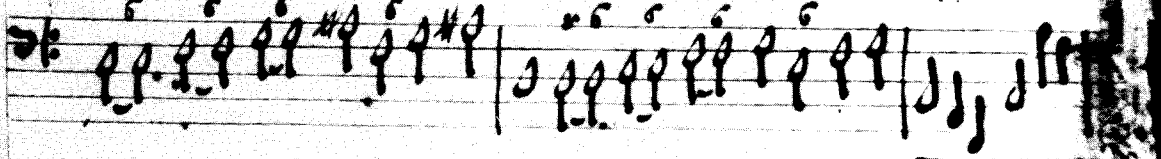
St: 

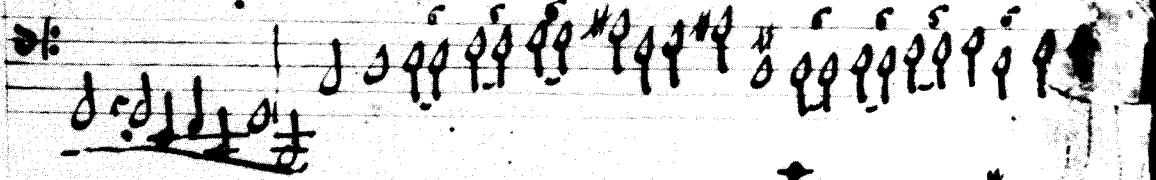
*Andante solo.* 

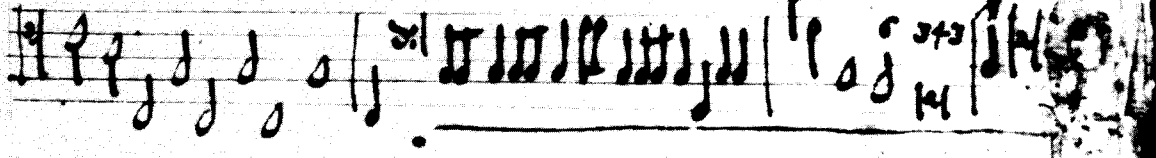
St: 

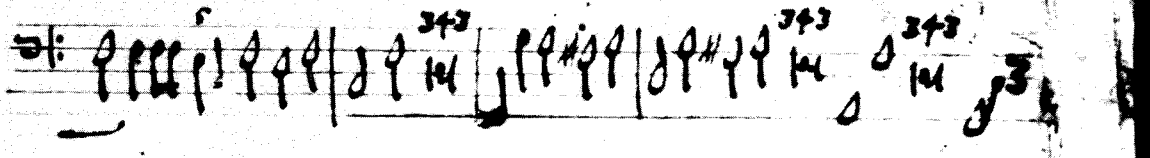
St: 

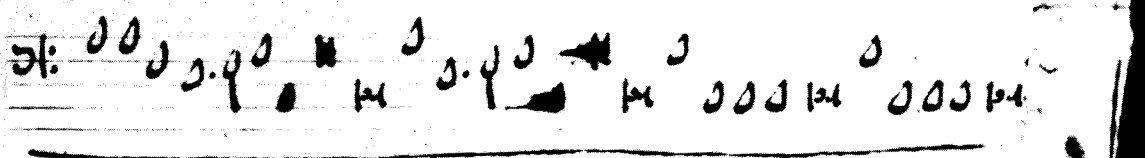
St: 

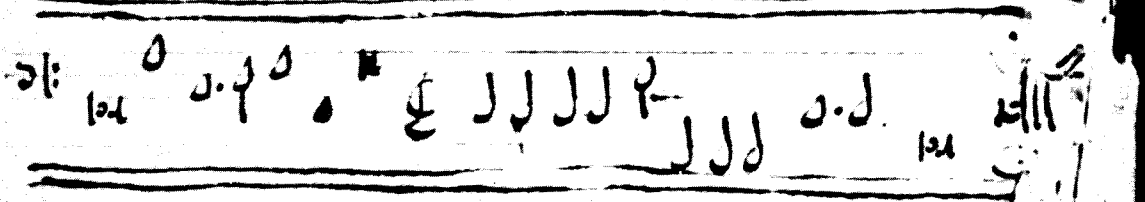
St: 

St: 

St: 

St: 

St: 

St: 

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:  
 Partitur = Orgelstimme (HE 20.711/01), Chorphartitur  
 (HE 20.711/05), Chor 2: Violine 1 (HE 20.711/21), Violine 2  
 (HE 20.711/22), *auch als* Viola 1 (HE 20.711/23), Viola 2  
 (HE 20.711/24), *auch als* Violoncello (HE 20.711/25), Kontrabaß  
 (HE 20.711/26); Chor 3: Trompete [Zink 1] (HE 20.711/31),  
 Trompete 2 [Zink 2] (HE 20.711/32), Trompete 3 [Zink 3]  
 (HE 20.711/33); Chor 4: Oboe [Trompete] (HE 20.711/41),  
 Fagott 1 (HE 20.711/42), Fagott 2 (HE 20.711/43), Fagott 3  
 (HE 20.711/44); Basso continuo (HE 20.711/11); Instrumental-  
 stimmensatz komplett (14) (HE 20.711/09)

The following parts are available for this work:  
 full score, with continuo realisation (HE 20.711/01), vocal score  
 (HE 20.711/05), choir 2: 1st violin (HE 20.711/21), 2nd violin  
 (HE 20.711/22), *also as* 1st viola (HE 20.711/23), 2nd viola  
 (HE 20.711/24), *also as* violoncello (HE 20.711/25), double bass  
 (HE 20.711/26); choir 3: 1st trumpet [1st cornetto]  
 (HE 20.711/31), 2nd trumpet [2nd cornetto] (HE 20.711/32),  
 3rd trumpet [3rd cornetto] (HE 20.711/33); choir 4: oboe  
 [trumpet] (HE 20.711/41), 1st bassoon (HE 20.711/42), 2nd  
 bassoon (HE 20.711/43), 3rd bassoon (HE 20.711/44); basso  
 continuo (HE 20.711/11), complete set of instrumental parts  
 (14) (HE 20.711/09)

# Es erhob sich ein Streit

Text: Offenbarung 12, 7-12a  
(SWV Anhang 11)

Heinrich Schütz (1585–1672)  
zugewiesen von Heinrich Spitta

**Chor I**  
Sopran  
Alt  
Tenor  
Baß

**Chor II**  
Sopran  
Alt  
Tenor  
Baß

**Chor III**  
Cornetto I  
Cornetto II  
Cornetto III  
Tenor  
Trompete

**Chor IV**  
Fagotto I  
Fagotto II  
Fagotto III

Organo  
Gedackt solo  
Man.

Es er-hub sich ein Streit im Him-mel,  
There a-rose then a war in heav-en,

Es er-hub sich ein them a  
There a-rose then a

Es er-hub sich ein them a  
There a-rose then a

Es er-hub sich ein them a  
There a-rose then a

Es er-hub sich ein them a  
There a-rose then a

Es er-hub sich ein them a  
There a-rose then a

5  
10

I  
Streit im Him - mel: Mi - cha-el und sei-ne En - gel  
war in heav - ven: Mi - chael and his host of an - gels

8  
Streit im Him - mel: Mi - cha-el und sei-ne En - gel  
war in heav - ven: Mi - chael and his host of an - gels

II  
Es er-hub sich ein Streit im Him - mel: Mi - cha-el und sei-ne  
There a - rose then a war in heav - en: Mi - chael and his host of

8  
es er-hub sich ein Streit im Him - mel: Mi - cha-el und sei-ne  
there a - rose then a war in heav - en: Mi - chael and his host of

8  
Es er-hub sich ein Streit im Him - mel: Mi - cha-el und sei-ne  
There a - rose then a war in heav - en: Mi - chael and his host of

III  
mel: Mi - cha-el und sei-ne En - gel  
en: Mi - chael and his host of an - gels

IV  
mel: Mi - cha-el und sei-ne En - gel  
en: Mi - chael and his host of an - gels

Org.  
Principal solo

Ped.

I

8

strit-ten mit dem Dra - - - chen, und der Dra-che stritt und sei-ne  
 fight-ing with the drag - - - on; and the drag-on fought and all his

II

8

En - gel strit-ten mit dem Dra - - - chen  
 an - gels fight-ing with the drag - - - on;

III

8

strit-ten mit dem Dra - - - chen, und der Dra-che stritt und sei-ne  
 fight-ing with the drag - - - on; and the drag-on fought and all his

IV

8

- gel en mit dem Dra - - - chen,  
 - gels ing with the drag - - - on;

Org.

(Principal solo)

Man.



12

I

En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel,  
 an - - gels, and the drag-on fought and all his an - - gels,

II

und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne  
 and the drag-on fought and all his an - - gels, and the drag-on fought and all his

III

En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel,  
 an - - gels, and the drag-on fought and all his an - - gels,

IV

der Dra-ch und sei - ne En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne  
 the drag and all his an - - gels, and the drag-on fought and all his

Org.

und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*and the drag-on fought and all his an-gels,*

und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*and the drag-on fought and all his an-gels,*

und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*and the drag-on fought and all his an-gels,*

und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*and the drag-on fought and all his an-gels,*

En-gel, und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*an-gels, and the drag-on fought and all his an-gels,*

En-gel, und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*an-gels, and the drag-on fought and all his an-gels,*

En-gel, und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*an-gels, and the drag-on fought and all his an-gels,*

En-gel, und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*an-gels, and the drag-on fought and all his an-gels,*

und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*and the drag-on fought and all his an-gels,*

und der Dra-che stritt und sei-ne En-gel,  
*and the drag-on fought and all his an-gels,*

Org.



14

En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel,  
 an - - gels, and the drag - on fought and all his an - - gels,  
 I En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel,  
 an - - gels, and the drag - on fought and all his an - - gels,  
 8 En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel,  
 an - - gels, and the drag - on fought and all his an - - gels,  
 En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel,  
 an - - gels, and the drag - on fought and all his an - - gels,

und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne  
 and the drag - on fought and all his an - - gels, and the drag - on fought and all his  
 II und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne  
 and the drag - on fought and all his an - - gels, and the drag - on fought and all his  
 8 und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne  
 and the drag - on fought and all his an - - gels, and the drag - on fought and all his  
 und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne  
 and the drag - on fought and all his an - - gels, and the drag - on fought and all his

III

En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel,  
 an - - gels, and the drag - on fought and all his an - - gels,

IV

und der Dra-che stritt und sei - ne En - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne  
 and all his an - - gels, and the drag - on fought and all his

Org.

The organ part consists of two staves, treble and bass clef. The treble staff features block chords and moving lines, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 and the drag - on fought and all his an - - - - -

I und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - - gel, und sei - ne En - - - - -  
 and the drag - on fought and all his an - - - - - gels, and all his an - - - - -

8 und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - - gel, En - - - - -  
 and the drag - on fought and all his an - - - - - gels, an - - - - -

und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 and the drag - on fought and all his an - - - - -

II En - - - - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 an - - - - - gels, and the drag - on fought and all his an - - - - -

En - - - - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 an - - - - - gels, and the drag - on fought and all his an - - - - -

8 En - - - - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 an - - - - - gels, and the drag - on fought and all his an - - - - -

En - - - - - gel, und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 an - - - - - gels, and the drag - on fought and all his an - - - - -

III und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 and the drag - on fought and all his an - - - - -

8 und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 and the drag - on fought and all his an - - - - -

IV und der Dra-che stritt und sei - ne En - - - - -  
 and the drag - on fought and all his an - - - - -

Org

I

gel und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten  
 gels and con - quered them not, and con - quered them not, and con - quered them

II

gel und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten  
 gels and con - quered them not, and con - quered them not, and con - quered them

III

gel und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten  
 gels and con - quered them not, and con - quered them not, and con - quered them

IV

gel und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten nicht, und sie - ge - ten  
 gels and con - quered them not, and con - quered them not, and con - quered them

Org.

Ped.



I  
 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing,  
 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den, im Him -  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing in heav -  
 8 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing,  
 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing,  
 II  
 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing,  
 8 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den, im H -  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing in hea -  
 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing,  
 III  
 8 nicht, auch ward ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 not. Al - so was their place no more ex - ist - ing,  
 auch ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 was their place no more ex - ist - ing,  
 IV  
 auch ih - re Stät - te nicht mehr fun - den,  
 was their place no more ex - ist - ing,  
 Ore  
 Gedackt solo  
 Man.

Carus

18

auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den im Him - -  
 al - so was their place no more ex - ist - - ing in heav - -

I

mel, auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den.  
 en; al - so was their place no more ex - ist - - ing.

auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den.  
 al - so was their place no more ex - ist - - ing.

II

auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den im Him - -  
 al - so was their place no more ex - ist - - ing in heav - -

auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den.  
 al - so was their place no more ex - ist - - ing.

mel, auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den.  
 en; al - so was their place no more ex - ist - - ing.

auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den.  
 al - so was their place no more ex - ist - - ing.

III

auch ward ih-re Stät-te nicht mehr fun - - den.  
 al - so was their place no more ex - ist - - ing.

IV

auch ward ih-re Stät - te nicht mehr fun - - den.  
 al - so was their place no more ex - ist - - ing.

Org.

Principal solo

Gedackt solo

Ped.

Man.



39

mel.  
en.

Und es ward aus-ge-wor-  
For ev-er then was thrown

mel.  
en.

Und  
For ward aus-ge-  
er the was

Org.

42

fen der  
out the

Drach, die al-te Schlang,  
beast, the e-vil worm,

wor-fen der gro-ße Drach, die al-te Schlang, die da heißt der  
thrown out the might-y beast, the e-vil worm, who is named the

Org.

5 6 7 6 7 6

20

46

I

II

Org.

die da heißt der Teu - fel und Sa - ta - nas, der die gan - ze Welt ver - füh -

who is named the dev - il, the ev - il one, who is all the world mis - lead -

Teu - fel und Sa - ta - nas, der die gan - ze Welt ver - füh -

dev - il, the ev - il one, who is all the world mis - lead

4 3 6

49

I

II

Org.

ge - wor - fen auf die Er - de, und ward ge - wor - fen auf die Er - de, und sei - ne

is thrown down on the earth here and he was thrown down on the earth here and all his

ret, ing.

3 4 3 #

52

Und ich hör-te ei - ne gro-ße  
And I heard a great and might-y

und sei-ne En - - gel  
and all his an - - gels

wur-den auch da-hin ge-wor - fen.  
have for- ev - er all been cast out.

En - gel  
an - gels

wur-den auch da-hin ge-wor - fen.  
have for- ev - er all been cast out.

fen.  
out.

Org.

55

Stimm,  
voice

die sprach im Him - mel,  
that spoke in heav - en,

die sprach in Him - mel,  
that spoke in heav - en,

Und ich hör-te ei - ne gro-ße  
And I heard a great and might-y

hör-te ei - ne gro-ße Stimm, die sprach im Him - mel,  
heard a great and might-y voice that spoke in heav - en,

die sprach im Him - mel,  
that spoke in heav - en,

die sprach im Him - mel,  
that spoke in heav - en, saldo

Org.

3 4 3

22

57

I

die sprach im Him-mel:  
that spoke in heav-en:

Stimm,  
voice

die sprach im Him - mel:  
that spoke in heav - en:

die sprach im Him - mel:  
that spoke in heav - en:

II

die sprach im Him - mel:  
that spoke in heav - en:

8 Und ich hör - te ei - ne gro - ße Stimm, die sprach im Him - mel:  
And I heard a great and might-y voice that spoke in heav - mel:  
en:

die sprach im Him - mel:  
that spoke in heav - en:

III

Nun ist das Heil  
Now has come help

IV

Nun ist das Heil und die  
Now has come help and all

Org.

Principal solo

3 4 3

I

II

III

IV

Org.

Musical notation for voices I and II, measures 60-64. The staves are empty, showing only the treble and bass clefs and a common time signature.

Musical notation for voices I and II, measures 65-69. The staves are empty, showing only the treble and bass clefs and a common time signature.

Musical notation for voices III and IV, measures 60-64. The staves contain musical notes and rests.

Musical notation for voices III and IV, measures 65-69. The staves contain musical notes and rests.

Musical notation for voices III and IV, measures 70-74. The staves contain musical notes and rests.

Organ accompaniment staves, measures 60-74. The staves contain musical notes and rests.

und die Kraft  
and all strek

Reich  
reign

und die Macht un - sers  
and the pow'r of our

Got - tes, sei - nes Chri - sti  
God and Christ his son for -

und  
and

Reich  
and the pow'r

un - sers Got - tes, sei - nes Chri - sti  
of our God and Christ his son for -

24

I

II

III

IV

Org.

weil  
for

weil  
for

wor - - - en, nes Chri - sti wor - - - den, sei - nes Chri - sti wor - - - den,  
ev - - - er, his son for - ev - - - er, Christ his son for - ev - - - er;

wor - - - sei - nes Chri - sti wor - - - den, sei - nes Chri - sti wor - - - den,  
ev - - - er, Christ his son for - ev - - - er, Christ his son for - ev - - - er;

Ge -

3

4

3

3

4

3

6



26

I

ver - kla - get Tag und Nacht vor Gott.  
ac - cus - es day and night to God.

II

sie ver - kla - get Tag und Nacht vor Gott.  
all ac - cus - es day and night to God.

sie ver - kla - get Tag und Nacht vor Gott.  
all ac - cus - es day and night to God.

III

Nun ist das Heil und die  
Now has come help and all

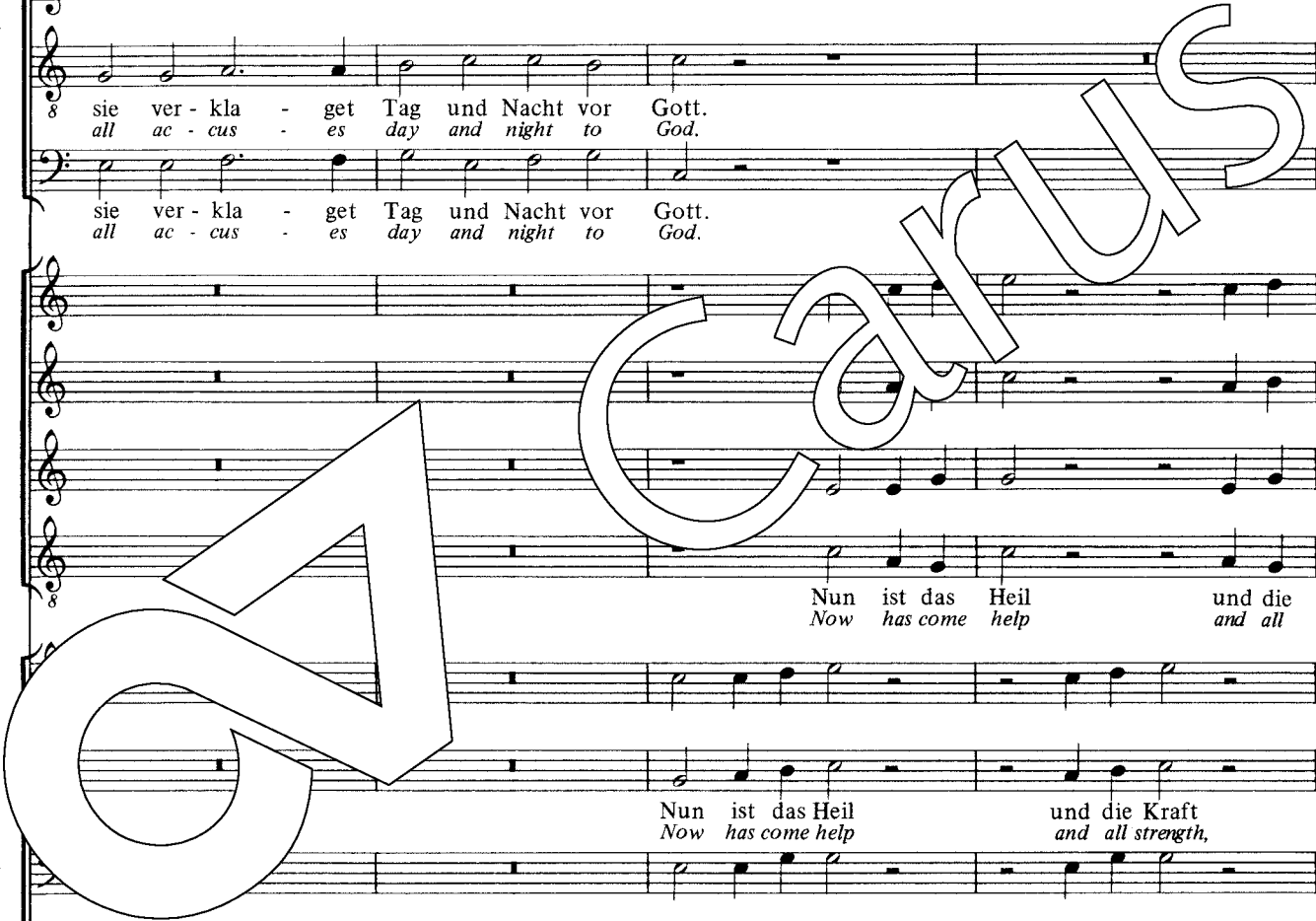
IV

Nun ist das Heil und die Kraft  
Now has come help and all strength,

Org.

Principal solo

6 6 6



I

II

III

IV

Org.

8 Kraft  
strength,

8 Reich  
reign

und die Macht un - sers Got - tes, sei - nes Chri - sti wor -  
and the pow'r of our God and Christ - his son for - ev -

8 d das Reich  
his reign

8 und die Macht  
and the pow'r

un - sers Got - tes, sei - nes Chri - sti wor -  
of our God and Christ - his son for - ev -

28

weil der ver-wor-fen ist,  
for he was cast a-way,

weil der ver - wor - fen  
for he was cast a -

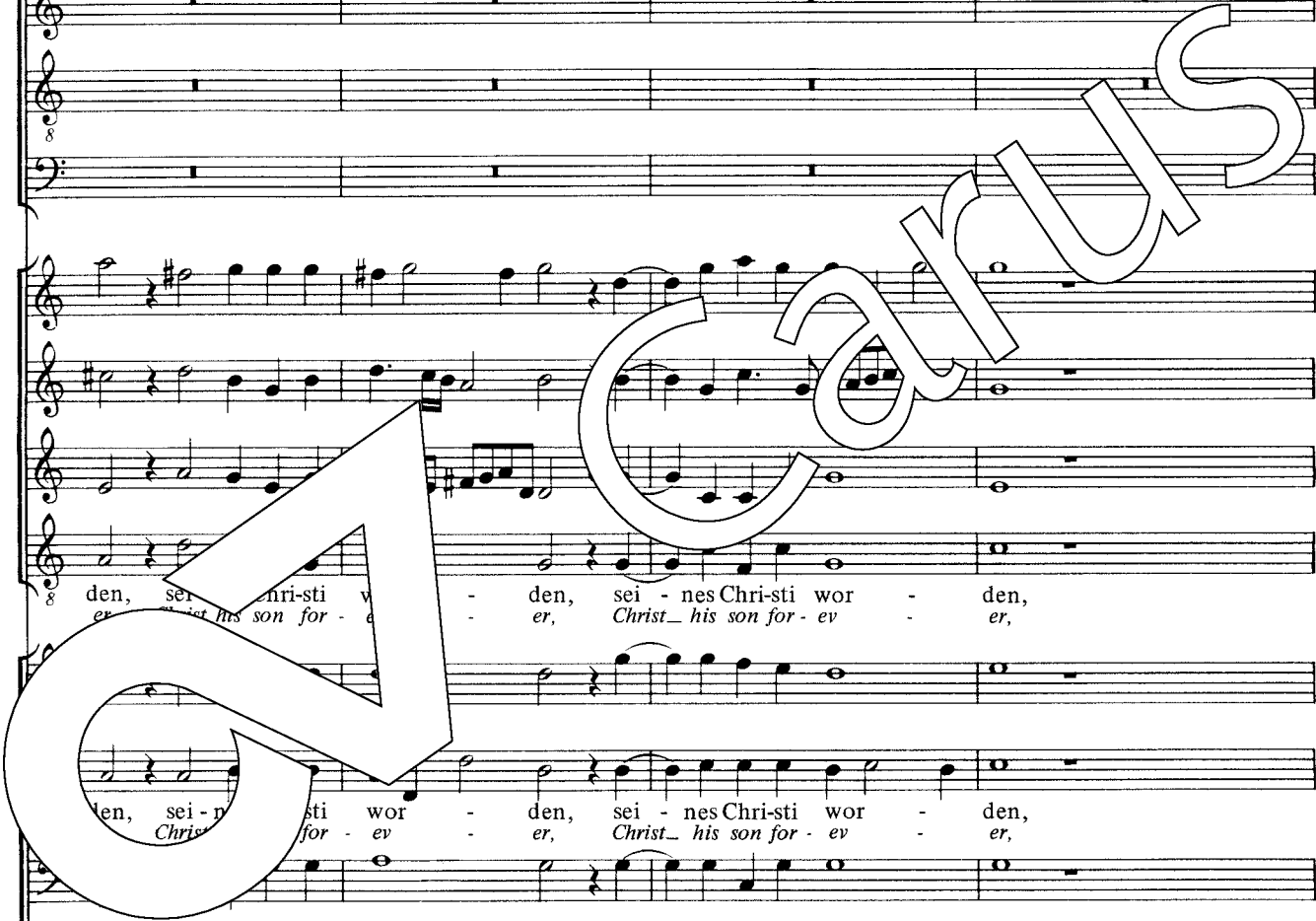
weil for der ver-wor-fen  
for he was cast a -

den, sei - nes Chri - sti wor - den, sei - nes Chri - sti wor - den,  
er, Christ - his son for - ev - er, er,

den, sei - nes Chri - sti wor - den, sei - nes Chri - sti wor - den,  
Christ - his son for - ev - er, er,

Gedackt solo

# # 3 4 3



I  
 der sie ver - kla - get Tag und Nacht vor Gott, der sie ver - kla -  
 who all ac - cus - es day and night to God, who all ac - cus -

ist, der sie ver - kla - get Tag und Nacht vor Gott, der sie ver -  
 way, who all ac - cus - es day and night to God, who all ac -  
 (♯)

ist, der sie ver - kla - get Tag und Nacht vor Gott, der sie ver -  
 way, who all ac - cus - es day and night to God, who all ac -

Org.  
 6 6 6 # # 6 6



I  
 - get Tag und Nacht Gott, weil der ver-wor-fen ist,  
 - es day and God, for he was cast a - way,

weil der ver-wor-fen ist,  
 for he was cast a - way,

II  
 get Tag und Gott, weil der ver-wor-fen ist, der sie ver-kl-a-get,  
 es day God, for he was cast a - way, who all ac-cus - es,

Org.  
 6 6 # # #

92

30

I

Tag und Nacht,  
day and night,

Tag und Nacht,  
day and night,

Tag und Nacht,  
day and night,

Tag und  
day and

II

der sie ver-kla-get,  
who all ac-cus-es,

der sie ver-kla-get  
who all ac-cus-es

Tag und Nacht vor  
day and night to

Org.

95

I

Nacht vor Gott  
night to G

Tag und Nacht  
day and night,

Tag und Nacht vor Gott,  
day and night to God,

Tag und  
day and

II

der sie ver-kla-get  
who all ac-cus-es

Tag und Nacht vor  
day and night to

Gott,  
God,

Tag und Nacht  
day and night

Org.



I

Nacht vor Gott.  
night to God.

Nacht vor Gott.  
night to God.

II

vor Gott.  
to God.

vor Gott.  
to God.

III

Und sie ha - ben ihn ü - ber - wun - den,  
and with might they are o - ver - com - ing,

und sie ha - ben ihn ü - ber - wun - den,  
and with might they are o - ver - com - ing,

IV

Und sie ha - ben ihn ü - ber - wun - den durch des  
And with might they are o - ver - com - ing by the

Org.

Principal solo

32

I

II

III

IV

Org.

I  
 II  
 III  
 IV  
 Org.

und sie ha - ben ihn ü - ber - wun - den,      und sie ha - ben ihn ü - ber - wun - den  
 with might they are o - ver - com - ing,      and with might they are o - ver - com - ing

Lam -      Blut,      und sie ha - ben ihn      durch -  
 - lamb's      blood,      and with might they are      o - ver - com - ing      by -

3   4   3   #

I

II

III

IV

Org.

Musical staves I and II, mostly empty with some notes.

Musical staves III and IV, mostly empty with some notes.

Musical staves V and VI, containing vocal lines with lyrics.

du des Lam - mes Blut und durch das Wort ih - rer Zeug -  
 the the lamb's own blood and by the word of their wit -

Lam - mes Blut, durch des Lam - mes Blut.  
 lamb's blood, by the lamb's own blood.

Musical staves VII and VIII, containing vocal lines.

Musical staff IX, containing vocal line.

Musical staff X, containing organ accompaniment.

6 3 4 3 6 3 4 3 6 7 6



34

bis  
un - - - -

I  
Und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet, und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie -  
And have not their lives on earth been lov - ing, and have not their lives on earth been lov -

Und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet, und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie -  
And have not their lives on earth been lov - ing, and have not their lives on earth been lov -

Und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet, und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet bis  
And have not their lives on earth been lov - ing, and have not their lives on earth been lov - ing un -

bis  
un - - - - an  
- - - - til

II  
Und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet,  
And have not their lives on earth been lov - ing,

Und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet,  
And have not their lives on earth been lov - ing,

Und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet,  
And have not their lives on earth been lov - ing,

III  
III

IV  
IV

Org.  
Gedackt solo

6



I

an til den Tod, und ha - ben ihr  
 til their death, and have not their

bet ing bis un - til den Tod, und ha - ben ihr  
 ing un - til their death, and have not their

8 - bet ing bis un - til den Tod, und ha - ben ihr  
 - ing un - til their death, and have not their

an til den Tod, und ha - ben ihr  
 til their death, and have not their

II

und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie -  
 and have not their lives on earth been lov -

und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie -  
 and have not their lives on earth been lov -

und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie -  
 and have not their lives on earth been lov -

Org.

114 3 4 3

I

bis un - til den Tod, bis an  
 un - til their death, un - til

Le - ben nicht ge - lie - bet un -  
 lives on earth been lov - ing bis un -

nicht ge - lie - bet un - bis  
 earth been lov - ing un - til

bis un - an til den Tod, bis un -  
 un - til their death, un - til

II

bet, und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - - bet bis an den Tod, bis  
 ing, and have not their lives on earth been lov - ing un - til their death, un -

8 bet, und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - - bet bis an den Tod, bis  
 ing, and have not their lives on earth been lov - ing un - til their death, un -

bet, und ha - ben ihr Le - ben nicht ge - lie - bet bis an til den Tod, bis  
 ing, and have not their lives on earth been lov - ing un - til their death, un -

Org.

3 4 3

36

den Tod. Dar - um freu - et euch, dar - um freu - et euch,  
 their death. Now re - joice there - fore, now re - joice there - fore.

I  
 an til den Tod. Dar - um freu - et euch, dar - um freu - et euch,  
 their death. Now re - joice there - fore, now re - joice there - fore,

8  
 den Tod. Dar - um freu - et euch, dar - um freu - et euch,  
 their death. Now re - joice there - fore, now re - joice there - fore,

an til den Tod. Dar - um freu - et euch,  
 their death. Now re - joice there - fore,

II  
 an til den Tod. Dar - um freu - et euch,  
 their death. Now re - joice there - fore,

8  
 an til den Tod. Dar - um freu - et euch,  
 their death. Now re - joice there - fore,

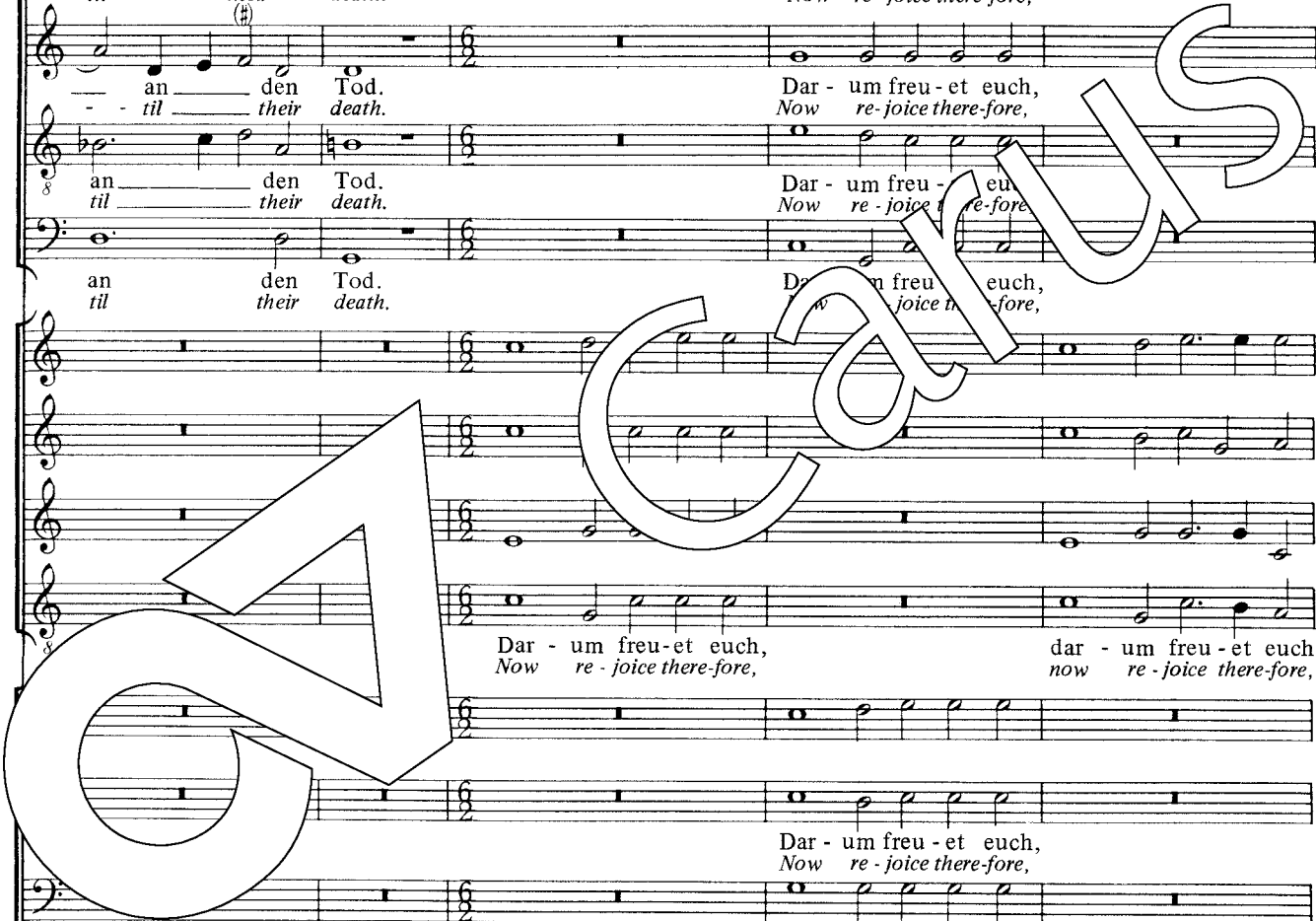
an til den Tod. Dar - um freu - et euch,  
 their death. Now re - joice there - fore,

III  
 Dar - um freu - et euch,  
 Now re - joice there - fore, dar - um freu - et euch,  
 now re - joice there - fore,

IV  
 Dar - um freu - et euch,  
 Now re - joice there - fore,

Org.  
 Principal Solo  
 Ped.

3 4 3



I

8

ihr Him - mel, und die dar - in - nen, und die dar - in - nen, und die dar - in -  
 you heav - ens, and those in heav - en, and those in heav - en, and those in heav -

II

8

und die dar - in - nen, und die dar - in - nen, und die dar - in - nen woh - nen,  
 and those in heav - en, and those in heav - en, and those in heav - en dwell - ing,

III

8

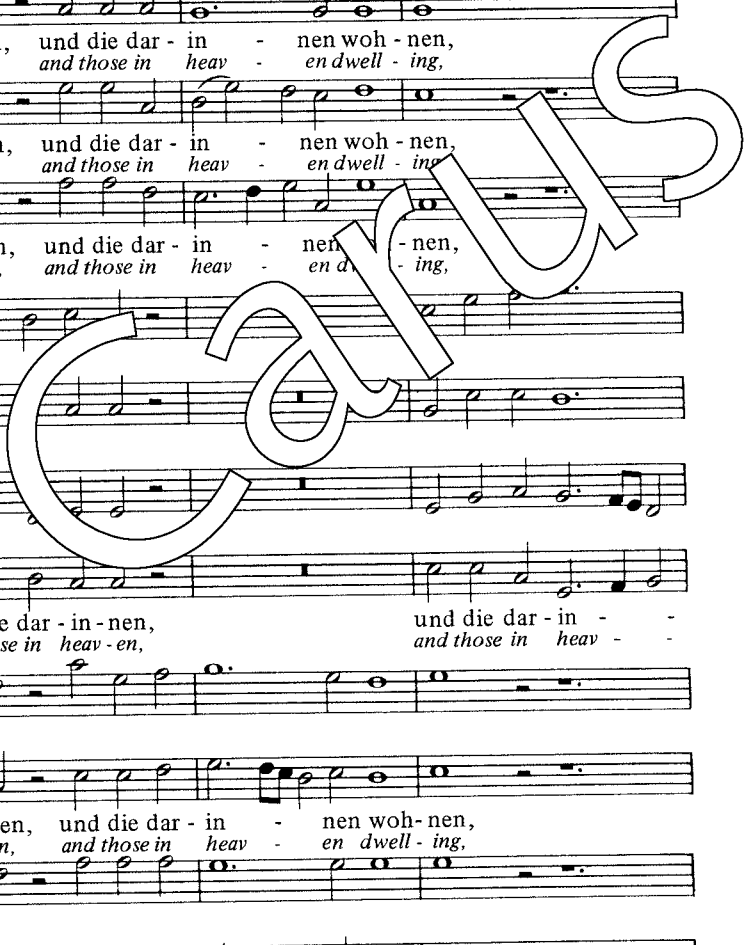
ihr Him - mel, und die dar - in - nen, und die dar - in - nen, und die dar - in -  
 you heav - ens, and those in heav - en, and those in heav - en, and those in heav -

IV

8

und die dar - in - nen, und die dar - in - nen, und die dar - in - nen woh - nen,  
 and those in heav - en, and those in heav - en, and those in heav - en dwell - ing,

Org.



38

I

nen woh - nen, en dwell - ing, dar - um freu - et euch, now re - joice there - fore, und die dar - in - nen, and those in heav - en,

II

dar - um freu - et euch, now re - joice there - fore, dar - um freu - et euch, ihr Him - mel, now re - joice there - fore, you heav - ens, und die dar - in - nen, and those in heav - en,

III

dar - um freu - et euch, now re - joice there - fore, dar - um freu - et euch, ihr Him - mel, now re - joice there - fore, you heav - ens, und die dar - in - nen, and those in heav - en,

IV

dar - um freu - et euch, now re - joice there - fore, dar - um freu - et euch, ihr Him - mel, now re - joice there - fore, you heav - ens, und die dar - in - nen, and those in heav - en,

Org.

I

und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

8 und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

II

in-nen, und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 heav-en, and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

8 in-nen, und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 heav-en, and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

in-nen, und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 heav-en, and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

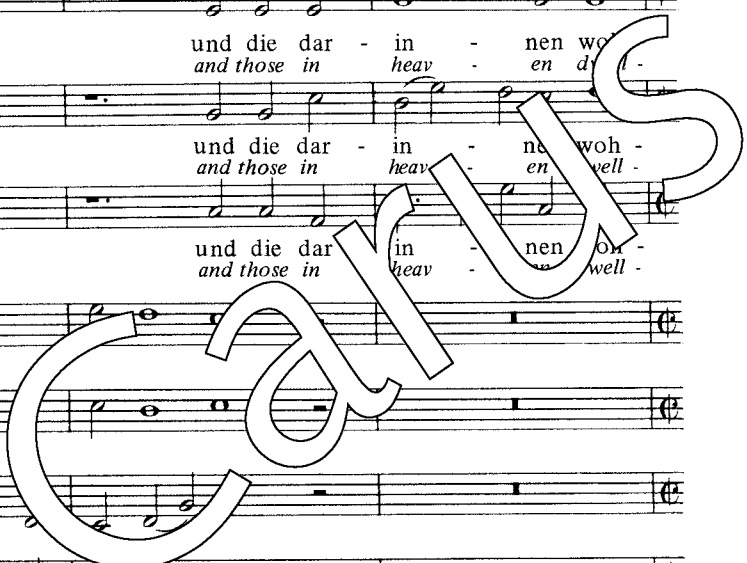
III

8 und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

IV

8 und die dar-in-nen, und die dar-in - - nen woh-nen,  
 and those in heav-en, and those in heav - - en dwell-ing,

Org.



40

und die dar - in - nen woh - nen, woh - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - ing, dwell - - - ing!*

I

und die dar - in - nen woh - - - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - - - - - ing!*

und die dar - in - - - - - nen woh - - - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - - - - - ing!*

und die dar - in - - - - - nen woh - - - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - - - - - ing!*

nen,  
*ing,*

II

nen,  
*ing,*

und die dar - in - - - - - nen woh - - - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - - - - - ing!*

nen,  
*ing,*

und die dar - in - - - - - nen woh - - - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - - - - - ing!*

nen,  
*ing,*

und die dar - in - - - - - nen woh - - - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - - - - - ing!*

III

IV

nen,  
*ing,*

und die dar - in - - - - - nen woh - - - - - nen.  
*and those in heav - en dwell - - - - - ing!*

Org.